

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestrzegaj tego, co Ja ci dziś przykazuję.* Oto Ja wypędzę przed tobą Amorytę i Kananejczyka, i Chetytę, i Peryzytę, i Chiwite, i Jebuzytę.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestrzegaj tego, co Ja ci dziś nakazuję, a oto Ja wypędzę przed tobą Amorytów, Kananejczyków, Chetytów, Peryzytów, Chiwitów i Jebuzytów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przestrzegaj tego, co dziś ci rozkazuję: Oto wypędzę sprzed twojego oblicza Amorytę, Kananejczyka, Chetytę, Peryzytę, Chiwite i Jebuzytę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzeżże tego, co Ja rozkazuję tobie: Oto, Ja wypędzę przed obliczem twojem Amorejczyka, i Chananejczyka, i Hetejczyka, i Ferezejczyka, i Hewejczyka, i Jebujejczyka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeżże wszystkiego, co tobie dziś rozkazuję; ja sam wyrzucę przed obliczem twoim Amorejczyka i Chananejczyka, i Hetejczyka, Ferezejczyka też, i Hewejczyka, i Jebujejczyka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przestrzegaj tego, co Ja dzisiaj tobie rozkazuję, a Ja wypędzę przed tobą Amorytę, Kananejczyka, Chittytę, Peryzytę, Chiwite i Jebuzytę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przestrzegaj tego, co Ja dzisiaj nakazuję tobie. Oto Ja wypędzę przed tobą Amorejczyka, Kananejczyka, Chetejczyka, Peryzyjczyka, Chiwujczyka i Jebujejczyka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przestrzegaj tego, co ci dzisiaj nakazuję. Wypędzę przed tobą Amorytę, Kananejczyka, Chittytę, Peryzytę, Chiwite i Jebuzytę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przestrzegaj tego, co ci dziś nakazuję, gdyż to właśnie Ja wypędzam przed tobą Amorytów, Kananejczyków, Chetytów, Peryzytów, Chiwytów i Jebusytów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zachowaj więc to, co ci dziś polecę. Wypędzę przed tobą Amorytów, Kanaanitów, Chittytów, Peryzytów, Chiwytów i Jebuzytów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przestrzegaj tego, co ci dzisiaj przykazuję. Wypędzam przed tobą Emorytów, Kenaanitów, Chitytów, Peryzytów, Chiwitów i Jewusytów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти вважай на все, що Я тобі заповідаю. Ось Я викидаю з перед вашого лица Аморрея і Хананея і Хеттея і Ферезея і Евея і Гергесея і Євусея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przestrzegaj tego, co Ja ci dzisiaj rozkazuję. Oto Ja wypędzam przed tobą Emorejczyka, Kanaanejczyka, Chitejczyka, Peryzejczyka, Chiwite i Jebuzytę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ty przestrzegaj tego, co ci dzisiaj nakazuję. Oto ja wypędzam przed tobą Amorytów i Kananejczyków, i Hetytów, i Peryzytów, i Chiwytów, i Jebusytów.

¹⁾ <x>20 15:26</x>; <x>20 19:5</x>

²⁾ PS dod.: i Girgaszytę, pod. G.

